



Photo : marché du Vieux-Port de Québec

Octobre 2009 - vol. 3 n° 6 • SAINTE-FOY-SILLERY

CAHIER SPÉCIAL À L'INTÉRIEUR
ÉLECTION MUNICIPALE 2009

3

NOUVEAU DÉCOUPAGE TERRITORIAL

VOTRE ARRONDISSEMENT... EN UN SEUL CLIC!

Le 1^{er} novembre prochain, le territoire de la ville de Québec aura un nouveau visage. Il passera de huit à six arrondissements et comportera 27 districts électoraux.

Vous désirez savoir si vous êtes touché par ce nouveau découpage territorial? Vous souhaitez connaître le nom que portera votre arrondissement ou votre district électoral à compter du 1^{er} novembre? Consultez le nouveau service en ligne *Info-Arrondissement* sur le site Internet www.ville.quebec.qc.ca.

MÊME QUALITÉ DE SERVICE

Bien que le visage de Québec sera modifié, la Ville continuera

de vous offrir les mêmes services de qualité. En fait, pour la majorité des citoyens, ces modifications territoriales passeront inaperçues.

Au cours du mois d'octobre, la Ville distribuera, dans tous les foyers de Québec, une fiche cartonnée à conserver. Celle-ci vous indiquera les principaux numéros de téléphone pour joindre votre arrondissement et certains services municipaux.

LES CHANGEMENTS

Le territoire de Québec se redessinera ainsi :

- les arrondissements de Limoilou et de La Cité seront regroupés en une seule entité;
- l'arrondissement Laurentien sera scindé en deux : la partie sud de son territoire (secteurs de Cap-Rouge, de Champigny et de Chauveau) sera rattachée à l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery et la partie nord (secteur de Val-Bélair) sera annexée à l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles;
- le pourtour des autres arrondissements sera légèrement modifié par l'addition ou le retrait de certaines portions de territoires limitrophes.

NOUVELLE CARTE ÉLECTORALE

Ce nouveau découpage territorial a été élaboré selon les exigences de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités ainsi que de celles de la Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec adoptée en juin 2008 par le gouvernement.



Le 1^{er} novembre prochain, le découpage territorial changera, mais la qualité des services à la population demeurera la même.

Vous trouverez au centre de votre bulletin municipal un cahier spécial sur les élections municipales qui se

dérouleront le 1^{er} novembre 2009. La nouvelle carte électorale de la ville y est présentée.

Les connaissez-vous ?

Voici le nom des six arrondissements qui seront effectifs le 1^{er} novembre prochain :

- Arrondissement de La Cité-Limoilou;
- Arrondissement des Rivières;
- Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge;
- Arrondissement de Beauport;
- Arrondissement de Charlesbourg;
- Arrondissement de La Haute-Saint-Charles.

Pour en savoir plus, consultez le www.ville.quebec.qc.ca, à la rubrique *Sujets de l'heure*, section *Nouveau découpage des arrondissements*.

3 Valeur des propriétés

Nouveaux rôles d'évaluation foncière



5 Dossier

L'ABC de la récupération



8 Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

Travaux publics : portes ouvertes le 27 septembre



REPRISE DE LA COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS

QUE FAIRE DE VOS FEUILLES MORTES ?

L'automne nous apportera bientôt une quantité importante de feuilles mortes à ramasser. Que doit-on en faire ?

La Ville offre, jusqu'au 13 novembre, la collecte des résidus verts. Pendant cette période, vous pouvez déposer, en bordure de la rue, feuilles mortes, résidus de jardinage et résidus de la tonte du gazon. Cette collecte a lieu le même jour que l'enlèvement des ordures

ménagères, sauf dans l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles. Pour connaître la journée de collecte à votre domicile, communiquez avec votre bureau d'arrondissement ou consultez l'Info-Collecte sur le site www.ville.quebec.qc.ca, rubrique *Citoyens/Matières résiduelles*.

COMMENT FAIRE ?

Vous devez déposer les résidus verts dans des sacs de plastique étanches de grande capacité, transparents ou orangés, que vous placez en bordure de la chaussée avant 7 h le matin de la collecte. Les sacs contenant les résidus verts doivent être séparés des sacs d'ordures ménagères et bien attachés de sorte qu'ils soient facilement manipulables.



Les résidus verts collectés seront transportés vers un site de compostage.

EN PRÉVISION DE L'HIVER

PROTÉGEZ VOS AMÉNAGEMENTS

L'automne approche. Il est temps de penser à protéger vos aménagements.

Pour vous aider dans cette tâche, la Ville met à votre disposition un dépliant intitulé *Protection hivernale : laissez-nous vous donner quelques conseils*.

Ce dépliant renferme des renseignements relatifs à différents types de végétaux : arbres, arbustes, gazon, etc. Il vous renseigne sur les meilleurs matériaux à utiliser et sur les moments recommandés pour les installer.

Il y est notamment recommandé :

- de protéger les jeunes arbres contre les jets de la souffleuse avec un recouvrement approprié et de signaler leur présence par un poteau;

- de signaler avec une tige ou un écriteau l'existence d'aménagements et de murets plus élevés que la bordure de la rue.

Le guide sur la protection des végétaux est disponible à l'hôtel de ville, dans les bureaux d'arrondissement et leurs points de service. Vous pouvez aussi en prendre connaissance sur le site Internet www.ville.quebec.qc.ca, rubrique *Citoyens / Propriété*.



En prévision de l'hiver, procurez-vous le dépliant *Protection hivernale : laissez-nous vous donner quelques conseils*.

RÉCUPÉREZ MIEUX !

Vous résidez dans un immeuble à logements de 13 à 30 unités et désirez faire de la récupération ? **Savez-vous que** vous pouvez obtenir des bacs roulants de 360 litres ? Parlez-en à votre propriétaire afin qu'il fasse la demande auprès de l'arrondissement. Vous aussi pouvez faire votre part!

LA NAVETTE DESJARDINS : JUSQU'AU 12 OCTOBRE

La navette Desjardins (parcours 400) emprunte la route du littoral pour desservir les principaux lieux d'activités le long du fleuve Saint-Laurent. Elle demeure en service, jusqu'au 12 octobre, les fins de semaine et les jours fériés, entre 10 h et 23 h, avec une fréquence de passage aux 15 minutes. De plus, toutes les 30 minutes, la navette se rend jusqu'à la baie de Beauport. Rappelons que le parcours de la navette Desjardins est prolongé cette année jusqu'au centre de l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery, permettant la correspondance avec les Métrobus 800-801 et le parcours 87.

BON À SAVOIR...

Les abris temporaires d'auto

L'installation d'un abri d'hiver pour l'auto est autorisée à compter du 1^{er} octobre. Bien qu'aucun permis ne soit nécessaire, certaines normes doivent être respectées, notamment en ce qui a trait à la localisation des structures par rapport à la rue et aux matériaux utilisés. Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec votre arrondissement ou consultez le site Internet www.ville.quebec.qc.ca, rubrique *Sujets de l'heure*.



Règlement sur l'urbanisme harmonisé

Le nouveau règlement sur l'urbanisme harmonisé est désormais en vigueur. En effet, depuis le 10 août, le territoire de la ville de Québec est assujéti à un seul règlement sur l'urbanisme. Concrètement, que vous habitiez dans le secteur de Beauport ou de Cap-Rouge, vous devez respecter les mêmes normes si vous installez une clôture, une piscine, un garage ou autres. Le règlement sur l'urbanisme harmonisé peut être consulté à partir de la rubrique *Sujets de l'heure* du www.ville.quebec.qc.ca. L'onglet *Travaux sur la propriété* présente l'information de façon vulgarisée. Un outil de référence fort utile! Vous pouvez également vous informer auprès de votre arrondissement.

Répertoire des services aux immigrants

Vous êtes immigrant ? La Ville a répertorié plus d'une centaine de ressources qui peuvent répondre à vos besoins en matière de services d'accueil, d'accès à l'hébergement, de francisation, de soutien aux familles, d'aide à l'emploi, de formation, de placement en emploi, d'accès aux loisirs et de participation aux activités interculturelles. Consultez le répertoire à la rubrique *Services aux immigrants* au www.ville.quebec.qc.ca/immigrants. Vous pouvez également vous le procurer en téléphonant au 418 641-6777, en vous rendant dans un bureau d'arrondissement ou par courriel, à l'adresse suivante : relationsinternationales@ville.quebec.qc.ca.

Les séances du conseil municipal sont télédiffusées au Canal Vox en direct, à 17 h, et en reprise, le soir même à 23 h. On peut les visionner en différé sur le www.ville.quebec.qc.ca.

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN ?
418 641-6010 ou
maville@ville.quebec.qc.ca

Imprimé sur du papier Enviro100 du Québec. Tirage : 254 000 exemplaires



OSEZ L'ARCHITECTURE AVANT-GARDISTE!

Que l'on soit amateur d'architecture ou non, les bâtiments originaux et innovateurs suscitent inévitablement notre curiosité.



Le projet « Tietgen Student Housing » a été réalisé à Copenhague au Danemark. Cette résidence étudiante avant-gardiste compte 360 unités de logement.

Aux quatre coins du globe, des projets grandioses amènent de nouvelles façons de voir l'habitation urbaine.

Si l'avant-gardisme en matière d'architecture vous intéresse, vous prendrez certainement plaisir à découvrir, sur le site Internet de la Ville, 16 projets éclatés, qui ont été sélectionnés avec la collaboration de l'École d'architecture de l'Université Laval.

Parmi ceux-ci, vous trouverez un quartier composé d'anciennes baraques militaires recyclées en 600 logements pour étudiants et un éco-quartier sans voiture orienté vers les transports actifs.

VOTEZ POUR L'INNOVATION!

Transformez-vous en juge et votez **avant le 16 octobre** pour le quartier où vous aimeriez le plus vivre. Transmettez-nous vos commentaires sur ces projets et invitez famille et amis à voter. Pour prendre

part au concours, consultez le site www.ville.quebec.qc.ca, à la rubrique *Sujets de l'heure*.

DES PRIX À GAGNER!

En participant au vote du public, vous pourriez gagner des prix fort intéressants, dont un forfait « Les

Grandes Tables du Vieux-Québec » à l'hôtel Château Laurier Québec et un forfait V.I.P. « Animalier d'un jour » à l'Aquarium du Québec. Ce concours est réalisé avec la participation du journal *Le Soleil* et de la Première chaîne de Radio-Canada 106,3 FM.

Colloque sur l'innovation

La Ville de Québec désire prendre un virage avant-gardiste pour ses nouveaux développements résidentiels. Afin d'alimenter cette réflexion, le premier Colloque sur l'innovation se tiendra à Québec le **28 septembre**. Lors de cet événement, promoteurs, entrepreneurs et architectes se réuniront pour discuter autour des thèmes de l'architecture innovatrice et de l'habitation collective.

VALEUR DES PROPRIÉTÉS

NOUVEAUX RÔLES D'ÉVALUATION FONCIÈRE

Jonglez-vous avec l'idée de vendre votre maison? Vous désirez savoir combien vaut votre propriété? Si tel est le cas, vous vous intéresserez sans doute aux nouveaux rôles d'évaluation foncière.

Conformément à la Loi sur la fiscalité municipale, le Service de l'évaluation de la Ville de Québec a déposé, le 15 septembre dernier, les nouveaux rôles triennaux d'évaluation pour les villes de Québec, de L'Ancienne-Lorette et de Saint-Augustin-de-Desmaures.

La valeur attribuée à chaque propriété du territoire servira de base pour le calcul des taxes municipales et scolaires des années 2010, 2011 et 2012.

COMMENT LA VALEUR EST-ELLE ESTIMÉE?

Par valeur réelle ou marchande, on entend la valeur d'échange d'une propriété sur un marché libre et ouvert à la concurrence. En d'autres termes, il s'agit du prix le plus probable que paierait un acheteur pour une propriété.

La valeur est établie à partir de la description des propriétés et des

mesures des bâtiments faites par les inspecteurs au cours des années précédentes.

Les techniciens et évaluateurs de la Ville utilisent trois méthodes d'évaluation reconnues : celles du coût, du revenu et de comparaison. Cette dernière méthode est surtout utilisée pour les propriétés résidentielles. Elle permet d'estimer la valeur d'une propriété en comparant des ventes récentes d'immeubles semblables dans un même voisinage, tout en considérant les différences entre les propriétés.

Les valeurs inscrites aux rôles d'évaluation 2010-2011-2012 reflètent l'état du marché immobilier au **1^{er} juillet 2008**.

UN PARC IMMOBILIER DE PLUS DE 50 MILLIARDS \$

Le parc immobilier de l'agglomération compte désormais plus de 166 000 unités d'évaluation. Leur



Tous les contribuables recevront d'ici la fin du mois de septembre un avis d'évaluation les informant de la nouvelle valeur de leur propriété.

valeur s'élève à plus de 50 milliards \$, ce qui représente une hausse de 24 % par rapport au rôle précédent.

Dans le secteur résidentiel, la hausse de la valeur globale des propriétés, toutes catégories confondues, est de 29 %, soit : 31 % à L'Ancienne-Lorette, 29 % à Québec et 27 % à Saint-Augustin-de-Desmaures.

DEMANDE DE RÉVISION

Tous les contribuables recevront par la poste, d'ici la fin du mois de septembre, un avis d'évaluation les informant de la nouvelle valeur de leur propriété.

Les personnes en désaccord avec une valeur inscrite aux nouveaux rôles d'évaluation foncière

auront jusqu'au **30 avril 2010** pour faire une demande de révision.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'évaluation foncière ou pour consulter en ligne la valeur d'une propriété, rendez-vous sur le site Internet de la Ville, au www.ville.quebec.qc.ca, à la rubrique *Sujets de l'heure*.

L'ART VISUEL À L'HONNEUR

Le 17 septembre dernier, la Ville de Québec célébrait l'art visuel en récompensant les artistes les plus méritants du **Concours d'œuvres d'art 2009**.

Un jury a eu la difficile tâche de déterminer les gagnants pour les catégories professionnelle et non professionnelle parmi les 250 dossiers reçus.

Le **Grand Prix de la Ville de Québec**, accompagné d'une bourse de 3 000\$, a été décerné à **Josée Landry-Sirois** pour l'estampe numérique *Sans titre*, alors

que le **Prix Ville de Québec 2D**, dont la bourse est de 1000\$, a été remis à **Eugénie Cliche** pour le tirage numérique *Symphonie sur un même souffle*. Ces deux prix étaient réservés aux artistes professionnels. Huit prix de 150\$ ont aussi été attribués aux gagnants de chacun des arrondissements dans la catégorie non professionnelle.

Le jury était composé de Clément Leclerc, professeur à l'École des arts visuels de l'Université Laval, de Danielle Fillion, artiste, et de Michel Bouliane, photographe. Une exposition itinérante des œuvres lauréates circulera dans les différents lieux d'exposition de la Ville de Québec jusqu'en mars 2010.

Pour en savoir plus et connaître le calendrier des expositions, consultez le site www.ville.quebec.qc.ca, dans la section *Sujets de l'heure*.

Liste des **gagnants dans la catégorie non professionnelle** :

- Beauport : **Denise Boivin**, *Vers lumière!*
- Charlesbourg : **Martine Lapointe**, *Clématite d'hiver*
- Des Rivières : **Martin Bélanger**, *Et femme et mère*
- La Cité : **Diane Gaudreault**, *Souvenir*
- La Haute-Saint-Charles : **Nathalie Chabot**, *Le diamant perdu*
- Laurentien : **Michelle De Blois**, *Au petit matin*
- Limoilou : **Ghislain Bédard**, *L'eau*
- Sainte-Foy-Sillery : **Ezéchiel Clavo**, *Caro flou*



Sans titre, Josée Landry-Sirois



Symphonie sur un même souffle, Eugénie Cliche

LA MÉDIATION DE QUARTIER

POUR RÉSOUDRE LES CONFLITS

Vous vivez un conflit avec un voisin et êtes désireux de le régler à l'amiable?

Le service de **Médiation de quartier** vous offre de l'accompagnement dans la résolution de conflits pour tous les citoyens désireux de régler à l'amiable une situation litigieuse. Une équipe de bénévoles est disponible afin de faciliter la communication entre les parties impliquées et de les soutenir dans la recherche d'une solution satisfaisante pour tous.

DES MÉDIATEURS IMPARTIAUX

La participation des médiateurs est neutre et impartiale. Dans la

recherche d'une solution, ils n'ont pas pour tâche d'établir la vérité ni de prendre position. La démarche de médiation proposée s'appuie sur la volonté des gens de s'entendre. Si toutefois le dialogue s'avère impossible, les médiateurs bénévoles peuvent tenter d'outiller les personnes vers une prise en charge personnelle de l'issue du conflit.

UNE OPTION POUR RÉSOUDRE LES CONFLITS

La médiation de quartier peut être utilisée pour résoudre tous les types de conflits interpersonnels, à l'exception de ceux relevant du droit familial. Il s'agit d'une option supplémentaire à celles déjà en place



pour tenter de mettre un terme à une situation conflictuelle. N'hésitez pas communiquer avec l'équipe de **Médiation de quartier** en laissant un message par téléphone, au **418 524-1353** (boîte vocale) ou par courriel, à l'adresse suivante : mediationdequartier@yahoo.ca.

Le bureau de l'ombudsman

Un recours à connaître

Saviez-vous qu'il existe, depuis 2004, un Bureau de l'ombudsman ayant compétence sur le territoire de la ville de Québec?

Le Bureau de l'ombudsman est un organisme auquel vous pouvez faire appel si vous croyez avoir été lésé par une action ou une omission de l'administration municipale. Toutefois, vous devez avoir épuisé les recours administratifs et judiciaires normaux puisqu'il s'agit d'une instance de dernier recours. Toute plainte doit préalablement avoir été adressée au bureau d'arrondissement.

Si votre demande est recevable, le Bureau intervient auprès de l'administration afin de trouver une solution au problème soumis. Au terme de cette intervention,

il peut apparaître nécessaire d'enquêter. Cette responsabilité est alors confiée à un banc de trois commissaires. S'il estime la plainte fondée, le Bureau peut faire toute recommandation jugée appropriée à la Direction générale de la Ville.

UN SERVICE À LA CLIENTÈLE

Les services du Bureau de l'ombudsman sont gratuits. La procédure se veut souple, accessible et conviviale pour favoriser l'expression du citoyen. Les commissaires sont des personnes bénévoles nommées par le conseil municipal. Le Bureau est donc une entité indépendante de l'administration. Il enquête de façon objective sur les dossiers qui lui sont soumis.

Renseignements : www.ombudsman-villedequebec.qc.ca.

EN BREF

Québec parmi les meilleures

Québec a été classée **3^e meilleure destination touristique en Amérique du Nord** par les lecteurs du prestigieux magazine américain *Travel + Leisure*. L'étude, réalisée en début d'année, évaluait plusieurs facettes de la ville : la culture et l'art de vivre, les panoramas, les restaurants, les gens et les valeurs ainsi que les boutiques. Se classant tout juste après San Francisco et New York, Québec peut être fière de se tailler une place parmi des destinations de calibre international.



Composter chez soi, simple et écolo

Si vous n'avez pas encore assisté à l'une des séances gratuites sur le compostage domestique, hâtez-vous! Il ne reste que deux séances, soit une régulière et une autre sur le vermicompostage (un procédé qui se fait à l'intérieur, à l'aide de petits vers rouges). La dernière séance régulière se tiendra le **mardi 29 septembre à 19 h 30**, au pavillon Alphonse-Desjardins de l'Université Laval. Celle sur le vermicompostage aura lieu le **mardi 13 octobre à 19 h 30**, aux Services diocésains, dans l'arrondissement de La Cité. Il est possible d'obtenir de l'information par téléphone, au **418 656-7130**, ou par Internet, au www.ville.quebec.qc.ca, rubrique *Sujets de l'heure*.

Précision

Dans le dernier numéro du bulletin municipal, l'article intitulé *Québec à l'heure des choix* présentait plusieurs défis auxquels Québec sera confrontée dans les prochaines années. Parmi ces défis, on aurait dû lire : « Québec doit attirer les nouveaux ménages afin de compenser les effets du vieillissement de sa population et assurer une plus grande vitalité urbaine. » au lieu de « [...] afin de freiner la décroissance de sa population ».

L'ABC DE LA RÉCUPÉRATION


Récupérer les matières recyclables est devenu une habitude, un geste simple à poser pour préserver l'environnement. Cependant, une question demeure : « Que puis-je mettre dans mon bac ? ».

Depuis l'arrivée des bacs roulants de 360 litres, la Ville fait face à un problème : l'arrivée d'objets insolites et non recyclables au centre de tri. Comme le bac est plus grand, certaines personnes ont tendance à croire que si un objet peut y entrer, c'est qu'on peut l'y mettre. Attention! Ce n'est pas le cas... La Ville vous propose donc l'ABC de la récupération, pour tout connaître sur le sujet.



PAS dans le bac !

LES SACS DE PLASTIQUE

Les sacs de plastique ne sont pas acceptés au centre de tri de Québec. Ceux-ci s'enroulent dans la machinerie et peuvent causer des bris. Une manipulation supplémentaire est parfois nécessaire de la part des trieurs pour retirer le contenu du sac. De plus, ils peuvent contaminer les matières recyclables. Même si plusieurs fabricants de sacs de plastique apposent ce symbole  sur leurs produits, il ne faut pas les déposer dans le bac bleu.

Solution ? Utilisez-les à d'autres fins ou optez pour le sac réutilisable!



LES GROS OBJETS

Certains gros objets paralysent la machinerie du centre de tri et d'autres ne doivent tout simplement pas s'y retrouver, comme les résidus domestiques dangereux (RDD). Voici quelques exemples : bonbonne de propane, boyau d'arrosage, chaise de patio en plastique, planches de bois, gouttières, toile de piscine, contenant d'huile, poêles et chaudrons.

Solution ? Apportez ces objets dans l'un des sept écocentres de la Ville afin qu'ils soient valorisés.

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/écocentres.



GUIDE À CONSERVER

Pour vous aider, souvenez-vous de ceci : les objets acceptés dans le bac bleu sont généralement petits. Ils sont souvent utilisés dans la

cuisine ou dans la salle de bain. Les objets qui proviennent du garage ou de l'extérieur de votre résidence ont une autre destination : l'écocentre.

○ Matières récupérées

⊘ Matières non récupérées

Papier



- Journaux et circulaires
- Papier à lettres et enveloppes
- Livres, revues et magazines
- Annuaires

- Papier carbone et papier ciré
- Papier mouchoir et essuie-tout
- Papier plastifié et métallisé

Carton



- Boîtes et emballages en carton
- Boîtes d'œuf
- Carton plat et ondulé

- Carton souillé par de la nourriture
- Carton plastifié

Un conseil : aplatissez les boîtes de carton afin d'économiser de l'espace.

Verre



- Pots et bouteilles en verre

- Porcelaine et céramique
- Ampoules électriques et tubes fluorescents
- Vitre et miroir

Métal




- Boîtes de conserve
- Canettes, assiettes et autres contenants en aluminium
- Couverts et bouchons de métal

- Contenants de peinture et de solvant
- Bombes aérosol, piles et batteries
- Appareils électriques et chaudrons

Plastique



- Bouteilles et contenants en plastique identifiés par ce symbole  et portant les numéros : 1, 2, 3, 5 ou 7.

- Sacs et pellicule de plastique
- Contenants et articles en styromousse
- Contenants d'huile à moteur
- Jouets, toiles de piscine et boyaux d'arrosage

ATTENTION! Les plastiques identifiés par les numéros 4 et 6 ne sont pas recyclés à Québec.

Multicouches



- Contenants de lait
- Contenants de jus

Afin d'améliorer la collecte des matières recyclables, vous devez rincer les contenants pour éliminer les résidus de nourriture.



GÉNÉRATIONS

Venez bouger en famille!

La première *Journée GénérActions* se tiendra le 3 octobre prochain, de 10 h à 16 h, à la station des Cageux de la promenade Samuel-De Champlain.

Plusieurs activités gratuites sont au programme de cette journée intergénérationnelle riche en amusement. Participez à une séance de danse aérobique géante ou au familiathon (course à relais).

Des jeux gonflables, un mur d'escalade, des trampolines géants et d'autres activités permettront de divertir les plus petits.

Pour les plus grands, stands, conférences et ateliers sont aussi proposés. Le thème de la santé y sera à l'honneur.

UNE JOURNÉE DE DÉCOUVERTES

Toute la famille pourra aussi s'initier à de nouvelles activités physiques telles que le tai-chi, le cardio-poussette, la marche nordique ou la danse africaine. Ce sera une occasion idéale pour pique-niquer sur un site enchanteur en compagnie de clowns et d'animateurs!

Cette fête familiale se veut une occasion de rencontres entre les générations et vise la promotion de l'activité physique et des saines habitudes de vie. Enfants, parents et grands-parents pourront s'amuser et découvrir les joies et les bienfaits du sport et de l'activité physique!

L'événement sera remis au lendemain en cas de pluie. **Renseignements : 418 684-2211** ou consultez le www.journeegeneractions.com.



Le samedi 3 octobre, petits et grands sont invités à venir s'amuser sur le site enchanteur de la promenade Samuel-De Champlain.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

JUSQU'AU 10 OCTOBRE



MARCHÉ PUBLIC DE VAL-BÉLAIR

Tous les samedis de 10 h à 14 h
Bibliothèque Félix-Leclerc
1465, rue de l'Innovation
(Laurentien)
Gratuit

Depuis juillet, une douzaine de producteurs locaux proposent la qualité et la fraîcheur de leurs produits : agneau, dinde, légumes, pains et viennoiseries, chocolat, fines herbes, produits pour les soins du corps, entre autres.

Venez-y aussi pour la qualité de l'échange! L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

JUSQU'AU 12 OCTOBRE



VENEZ DÉCOUVRIR LA BOÎTE ANIMÉE

Tous les soirs, vers 21 h
Bureau d'arrondissement
305, rue Racine
(La Haute-Saint-Charles)
Gratuit

La boîte animée, ce nouveau lieu de diffusion culturelle, vous fera découvrir les richesses historiques de La Haute-Saint-Charles à travers l'œuvre audiovisuelle intitulée *Je vous entends rêver, douce comme rivière*. Le mur vitré de la façade du bureau d'arrondissement devient pour l'occasion une surface de projection de 75 mètres carrés.

DU 24 SEPTEMBRE AU 20 DÉCEMBRE



DIDASCALIES, 50 ANS DE THÉÂTRE À QUÉBEC

Mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h
Villa Bagatelle
1563, chemin Saint-Louis
(Sainte-Foy-Sillery)
Gratuit

L'exposition trace un portrait des 50 dernières années de théâtre à Québec. Par l'entremise de ses artistes et artisans, elle fait découvrir aux visiteurs le milieu du théâtre depuis ses coulisses. Exposition tenue dans le cadre de l'Entente de développement culturel intervenue entre la Ville de Québec et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

Renseignements : 418 654-0259

1^{ER} OCTOBRE

ACTIVITÉ DE SENSIBILISATION - LES AÎNÉS ET LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

De 10 h à 16 h
ExpoCité, Édifice K
250, boulevard Wilfrid-Hamel (Limoilou)
Gratuit

Dans le cadre de la Journée internationale des personnes âgées, cette activité vous propose des conférences, des ateliers de sensibilisation, des stands d'information et des exercices pratiques à l'extérieur. L'événement est organisé par la Table de concertation des personnes âgées de la Capitale-Nationale.

Renseignements : 418 683-4539 ou raygevais@videotron.ca

3 OCTOBRE



FAITES LE PLEIN DE COULEURS AU PARC LINÉAIRE DE LA RIVIÈRE SAINT-CHARLES

De 13 h à 17 h
Gratuit

Venez marcher au parc linéaire à une époque de l'année où il revêt ses plus belles couleurs. Trois randonnées pédestres incomparables vous sont offertes. Le point d'arrivée se fera au parc Jean-Roger-Durand. Des collations à coût minime seront offertes sur place. Vous pouvez aussi apporter votre lunch! Un service de navettes sera disponible.

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/parclineaire

4 OCTOBRE

BAZAR BÉBÉ ET MATERNITÉ

De 9 h à 12 h
Point de service de Cap-Rouge
4473, rue Saint-Félix (Laurentien)
Gratuit

Le bazar annuel des articles et vêtements de bébé et de maternité est organisé par le Mouvement des services à la communauté du Cap-Rouge. C'est l'endroit idéal pour dénicher des articles à petit prix! L'activité est gratuite, cependant, les vendeurs doivent réserver une table et déboursier 25 \$ en frais de location. L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

Renseignements et réservations : 418 641-6643

6 OCTOBRE



CONFÉRENCE « QUÉBEC, IL Y A UN DEMI-MILLIARD D'ANNÉES »

20 h
Maison Hamel-Bruneau
2608, chemin Saint-Louis
(Sainte-Foy-Sillery)
Gratuit

La région de Québec regorge de fossiles marins et de roches ayant 500 millions d'années! Où se trouvent ces fossiles et pourquoi ne trouve-t-on pas de dinosaures au Québec? M. André Lévesque, conservateur du Musée de géologie René-Bureau de l'Université Laval, répondra à ces questions. Aucune réservation requise.

Renseignements : 418 641-6280

10 ET 11 OCTOBRE



MILLE TROUVAILLES DE NOËL

De 10 h à 17 h
Centre communautaire Fernand-Dufour
380, rue Chabot (Les Rivières)
Acheteurs : entrée gratuite.

Vendeurs : 20\$ par table pour les 2 jours. Deux jours où se rencontrent les amateurs de décorations de Noël. Que ce soit pour vendre les décorations que vous avez en trop ou celles que vous fabriquez, ou encore pour vous gâter ou pour en offrir à vos proches, vous êtes tous les bienvenus.

Renseignements et inscriptions : 418 849-5492 ou 418 622-4516

DU 10 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE

« AUX PREMIÈRES LOGES AVEC ... »

Du 10 au 25 octobre et du 7 au 15 novembre.
Les samedis et dimanches, de 13 h à 16 h 30
Villa Bagatelle
1563, chemin Saint-Louis
(Sainte-Foy-Sillery)
Gratuit

Des gens de théâtre connus tels que Lorraine Côté, Véronique Aubut, Jean Guy ou Lucien Ratio seront dans les salles de l'exposition « Didascalies – 50 ans de théâtre à Québec » pour la faire découvrir aux amateurs de théâtre. Aucune réservation requise.

Renseignements : 418 654-0259

18 OCTOBRE

DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE

14 h
Cégep Limoilou, Campus Charlesbourg,
7600, 3^e Avenue Est (Charlesbourg)
Contribution volontaire

Le guitariste Denis Chang et son ensemble de jazz manouche vous invitent à voyager dans l'univers des romanichels. Venez redécouvrir la musique rythmée de Django Reinhardt interprétée par des musiciens chevronnés.

Renseignements : 418 641-6044 ou www.traic-carre.org

27 OCTOBRE

INAUGURATION DE LA PLACE PIERRE-PAUL BERTIN

17 h
Place Pierre-Paul Bertin, halte pour les cyclistes, corridor des Beauportois, près de l'intersection de la rue Montpellier (Beauport)
Gratuit

Cet événement se déroule dans le cadre des festivités marquant le 375^e anniversaire de Beauport. Cette nouvelle infrastructure commémorera l'œuvre de cet artiste de renommée internationale qui a vécu sur le territoire jusqu'à son décès. L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.

Fidèle témoin d'un passé grandiose

Connaissez-vous l'arrondissement historique de Sillery? S'étendant du chemin Saint-Louis au fleuve Saint-Laurent, entre la côte à Gignac et l'avenue De Laune, ce territoire recèle des trésors à découvrir.

La richesse de son patrimoine bâti et horticole s'exprime à travers ses grands domaines, comme celui de Catarqui, ses forêts urbaines aux arbres centenaires, dont le boisé Irving, ses cimetières-jardins, tels que le Mount Hermon, et ses vieux quartiers aux maisons mansardées.

S'y promener, c'est découvrir tout un pan de notre histoire. Sur le chemin du Foulon, la Maison des Jésuites témoigne de la mission jésuite aux 17^e et 18^e siècles. Classée monument historique en 1929, elle propose

aux visiteurs de nombreuses activités et expositions. Sur le cap, l'église Saint-Michel, dont le belvédère sera bientôt réaménagé, constituera le point de départ de la promenade de la Falaise. La Villa Bagatelle, ancienne résidence d'été sur le chemin Saint-Louis, est maintenant un lieu de diffusion culturelle.

L'arrondissement historique offre également aux amoureux du fleuve l'incomparable promenade Samuel-De Champlain, principal legs du gouvernement provincial pour le 400^e de Québec.

Intéressé à en savoir plus? Procurez-vous le *Guide de randonnées pédestres de l'arrondissement historique de Sillery*, au bureau d'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery, ou sur le www.ville.quebec.qc.ca, sous l'onglet *Publication/Arrondissements*. Bonne randonnée!



L'ancien domaine Spencer Wood, aujourd'hui devenu le parc du Bois-de-Coulange, offre aux promeneurs de pittoresques sentiers chargés d'histoire.

Spécial Halloween

4 OCTOBRE

LA FARANDOLE DES CITROUILLES

De 11 h à 15 h

Maison Tessier-Dit-Laplante
2328, avenue Royale (Beauport)
Gratuit

Venez participer en grand nombre à une fête familiale au cours de laquelle la citrouille est reine. Au programme : décoration de citrouilles, dégustation de potage à la citrouille, musique, animation, maquillage et plus encore. Cet événement est présenté par Le Pivot.

Renseignements : 418 666-2147



25 OCTOBRE

HALLOWEEN AU DOMAINE DE MAIZERETS

De 13 h à 16 h

Domaine de Maizerets
2000, boulevard Montmorency (Limoilou)
Gratuit

Le manoir hanté du domaine de Maizerets invite les petits et les grands à se déguiser pour l'occasion et à participer à des activités spéciales. Au programme : spectacles, ateliers de bricolage, salle des horreurs, etc. Des amuseurs publics seront également sur place.

Renseignements : www.domainemaizerets.com

30 OCTOBRE

FESTIVITÉS D'HALLOWEEN AU TRAIT-CARRÉ

18 h 30

Parc de la Commune, coin 1^{er} Avenue et boulevard Louis-XIV (Charlesbourg)
Gratuit

Venez vivre une Halloween celtique! En plein cœur du parc de la Commune, un village fantastique peuplé d'elfes, de cracheurs de feu, de chevaliers et de vikings impressionnera les jeunes et les adultes. Bricolage, musique et cinéma sont aussi au programme de cette fête familiale.

Renseignements : 418 641-6044 ou www.trait-carre.org

31 OCTOBRE

LA MASCARADE DE L'HALLOWEEN

De 17 h à 21 h

Rue Racine et boulevard Bastien
(La Haute-Saint-Charles)
Gratuit

Petits et grands sont invités à se déguiser, à se maquiller et à venir faire la récolte de friandises dans l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles! La rue Racine et pour une première fois le boulevard Bastien prendront des allures de fête foraine avec leurs jeux d'adresse, jeux gonflables, etc.

Renseignements : www.lamascarade.ca

31 OCTOBRE

HISTOIRES ANIMÉES

14 h

Bibliothèque Charles-H.-Blais,
1445, avenue Maguire
(Sainte-Foy-Sillery)
Gratuit

La conteuse Brigitte Brideau émerveillera les petits le jour de l'Halloween avec deux histoires merveilleuses : *Un chat est un chat* de Grégoire Solotareff et *Chien bleu* de Nadja. Faites la connaissance de Narcisse, un chat calme et rêveur, et de Charlotte, une enfant unique.

24 OCTOBRE

FÊTE D'HALLOWEEN

18 h

Centre communautaire Lebourgneuf
1650, boulevard La Morille (Les Rivières)
Gratuit

Dès 18 h, participez à des ateliers de cuisine décorative et de bricolage. À partir de 19 h 30, des contes surprenants et des légendes effrayantes seront racontés à l'extérieur, si le temps le permet. Apportez votre lampe de poche! Aussi, du 12 au 23 octobre, participez à notre concours.

Décorez et apportez votre masque d'Halloween au centre communautaire. Les gagnants seront dévoilés le soir de la fête.

Renseignements : 418 641-6686

24 OCTOBRE

FÊTE DE L'HALLOWEEN À SAINT-BENOÎT

De 18 h à 21 h

Centre de loisirs Saint-Benoît
909, boulevard Pie-XII
(Sainte-Foy-Sillery)
Gratuit

Plusieurs activités sont prévues pour animer les petits et les grands. Au programme : décoration de citrouilles, dessins et atelier d'art visuel, musique, récolte de friandises, jeux, tirage de prix de présence, projection du film *Coraline*, etc.

Renseignements : 418 653-8100

29 OCTOBRE

L'HALLOWEEN ET SA MAGIE

20 h

Église de La-Nativité-de-Notre-Dame
25, avenue du Couvent (Beauport)
Coût d'entrée exigé

Dans le cadre de la série *De concert avec les gens!*, l'Orchestre symphonique de Québec présente un concert sous le thème de l'Halloween. Dirigé par Airat Ichmouratov et avec la célèbre Nathalie Choquette, la soirée émerveillera petits et grands. Le programme sera suivi d'une causerie avec le chef et la soliste.

Renseignements : 418 643-8486 ou www.osq.org

Bibliothèques

www.bibliothequedequebec.qc.ca

LA VALORISATION RÉSIDENTIELLE (HOME STAGING)

La valorisation résidentielle est l'art de présenter une propriété sous son meilleur jour dans le but de la vendre rapidement et à meilleur prix. Ce concept novateur vise, par des techniques simples et peu coûteuses, à rehausser la valeur d'une propriété. Nathalie Savard en fait découvrir les avantages et les techniques. **Adultes. Gratuit avec modalité de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 90 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
27 septembre	13 h 30	Lebourgneuf	Les Rivières
6 octobre	13 h 30	Canardière	Limoilou
15 octobre	14 h	Collège-des-Jésuites	La Cité
20 octobre	19 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
21 octobre	14 h	Charles-H.-Blais	Sainte-Foy-Sillery

SONNEZ LES BOTTINES!

Deux fileuses d'histoires vous invitent pour une randonnée parsemée de comptines, de contes à mimer, à chanter et à répondre. Enfilez vos bottines et accompagnez-les sur la route des ritournelles. Au fil de l'aventure, des personnages espiègles, des objets magiques et des chansons baladines sortent de leur baluchon ou de leurs bottines. **Famille. Gratuit avec modalité de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 45 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
17 octobre	14 h	Charles-H.-Blais	Sainte-Foy-Sillery
18 octobre	14 h	Saint-Albert	Limoilou
25 octobre	11 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
1er novembre	13 h 30	Félix-Leclerc	Laurentien

Le nouveau programme **Des bibliothèques animées** est maintenant disponible!

Vous le trouverez dans les bibliothèques du Réseau, dans les bureaux d'arrondissement et dans les principaux centres communautaires et de loisirs. Vous pouvez également télécharger le programme d'animation sur le site www.bibliothequesdequebec.qc.ca. Avec des centaines d'activités pour toute la famille, l'animation culturelle en bibliothèque est diversifiée... et gratuite! À vous d'en profiter!



Porte ouverte à l'édifice De Lestres

Pour tout savoir sur les travaux publics

Vous rêvez d'être au volant d'un véhicule lourd? Venez tester vos habiletés lors de la porte ouverte du garage municipal organisée par la Division des travaux publics de l'Arrondissement.

Le dimanche 27 septembre, de 10 h à 16 h, une vingtaine d'employés municipaux vous accueilleront bénévolement pour vous faire découvrir leur métier. Venez voir de près les véhicules motorisés servant au déneigement ainsi qu'à l'entretien de la voie publique et faites-

vous photographeur gratuitement au volant de ces mastodontes. Les enfants auront le loisir de peindre des bonhommes fontaines et de vieux véhicules de police.

Des rafraîchissements seront disponibles sur place. Bienvenue aux personnes à mobilité réduite. L'activité aura lieu à l'intérieur en cas de mauvais temps. Le garage est situé au 715, avenue De Lestres (coin Henri IV et Versant Nord)
Renseignements : **418 641-6413**, poste **8622**.



Des pommes, des citrouilles et bien plus

L'abondance au marché public



C'est le temps des pommes et des citrouilles au marché public de Sainte-Foy. Profitez des prochaines semaines pour faire vos provisions de fruits et de légumes. Le marché public poursuit ses activités **tous les jours de 8 h à 17 h 30 jusqu'au dimanche 1^{er} novembre**.

Les producteurs locaux et les commerçants vous offrent une

grande variété de produits du terroir tels que fruits et légumes de saison, charcuterie, boulangerie, viennoiserie, fromages et vins. L'énergie des marchands anime ce lieu sympathique. Le marché public est situé sur l'avenue Roland-Beaudin, près de la gare d'autobus et du centre sportif. Venez nous visiter et encourager les producteurs d'ici.

Abattage d'arbre

Le permis est obligatoire en tout temps

À la suite de l'entrée en vigueur du règlement d'harmonisation sur l'urbanisme, il est maintenant interdit, sans l'obtention préalable d'un certificat d'autorisation, d'abattre un arbre, peu importe sa localisation sur le terrain (cour avant, latérale ou arrière). Cette obligation est valable pour tout le territoire de l'arrondissement

de Sainte-Foy-Sillery. On peut faire la demande de permis en personne au bureau d'arrondissement ou par téléphone au **418 641-6053**. Le motif de l'abattage, l'essence de l'arbre, sa localisation et la date prévue de l'abattage doivent être fournis lors de la demande pour laquelle aucuns frais ne sont exigés.



En bref

● GRATUIT À LA BIBLIOTHÈQUE CHARLES-H.-BLAIS

Jusqu'au 15 octobre 2009

Des villes et des cités... - Exposition

Designer d'intérieur de formation et de profession, Francine Côté est peintre par amour de la couleur, des formes, de la lumière, de l'équilibre, du rythme et de l'espace. Aux heures d'ouverture de la bibliothèque.

Dimanche 27 septembre, 14 h

Les aventures extrêmes de Jean et de son Atlas! - Histoire animée

Dans le cadre des Journées de la Culture, Diane Bergeron, auteure de la populaire série des Atlas, invite les jeunes à entrer dans la peau de N'Juno l'Africain, de John le chercheur d'or et de Juan l'Atlante, et leur fait vivre les fascinantes aventures de l'atlas mystérieux, comme s'ils y étaient. 7 à 12 ans, durée : 60 min

Mercredi 7 octobre, 14 h

L'automne à Québec en 1900 - Conférence

Avec l'historien Jean Provencher, retour sur la vie quotidienne d'alors, à l'ère de la voiture à cheval, de la goélette, de l'éperlan, des combats de coqs et des soirées de cartes. Adolescents et adultes, durée : 60 min

Du 15 octobre jusqu'au 15 novembre

Il y a matière à voir... à ressentir - Exposition

Sylvie Grondin est fascinée par la matière, mémoire vivante, témoin fiable d'un lieu, d'un temps, d'événements. Techniques mixtes. Aux heures d'ouverture de la bibliothèque.

Dimanche 18 octobre

Bibliovente

Un vaste choix de romans, de documentaires, de bandes dessinées et d'ouvrages de référence autant pour les enfants que pour les adultes offerts à très bas prix.

● CINÉ-CLUB

Samedi 3 et dimanche 4 octobre, 13 h et 16 h

Les pionniers du ciel, Expo-théâtre de la Visitation, 814, route de l'Église, gratuit – aucune réservation requise
Ce ciné-club propose une projection familiale de trois films documentaires sur l'histoire de l'aviation au Québec : Le vol du Bremen; Paul Lapointe, le ciel comme pays; Les Facteurs volants.
Renseignements : **418 654-4576**

● FORUM ENSEMBLE POUR LE MIEUX-ÊTRE DES AÎNÉS!

L'Arrondissement rappelle aux aînés qu'ils peuvent s'inscrire au forum jusqu'au 5 octobre, 16 h. Celui-ci se tiendra le mercredi 14 octobre dès 9 h, à l'Hôtel Plaza Québec, situé au 3031, boulevard Laurier. L'inscription est gratuite et obligatoire. On peut le faire par courriel à line.langlois@ville.quebec.qc.ca ou par téléphone au **418 641-6301**, poste **3317**.

● ACTION DE GRÂCE - OUVERT OU FERMÉ?

Bureaux de l'arrondissement : fermés le 12 octobre;
La collecte des ordures et celle du **recyclage** se feront selon l'horaire habituel, mais la collecte des branches de ce lundi sera effectuée au cours de la semaine;
Bibliothèques Monique-Corriveau et Charles-H.-Blais : fermées;
Urgences (accident, feu, vol) : composer le **9-1-1**;
Urgences (canalisation de l'eau, égouts, éclairage des rues ou chaussée défoncée) : composer le **418 641-6003**.

À l'agenda

Séance du conseil municipal

Jeudi 1^{er} octobre, à 17 h
Hôtel de ville – salle du conseil
2, rue des Jardins

Séance du conseil d'arrondissement

Vendredi 2 octobre, à 12 h
Bureau d'arrondissement
1130, route de l'Église

Séances des conseils de quartier

Pointe-de-Sainte-Foy
Mardi 20 octobre, à 19 h
École Les Compagnons-de-Cartier, local A-112
3643, avenue des Compagnons

Sillery
Mardi 13 octobre, à 19 h
Centre communautaire Noël-Brulart
1229, avenue du Chanoine-Morel

Cité-Universitaire

Mercredi 21 octobre, à 19 h
Centre de loisirs Saint-Thomas-d'Aquin
895, avenue Myrand

Du Plateau

Jeudi 24 septembre, à 19 h
Centre de loisirs Saint-Mathieu
1000, rue de Bar-le-Duc

Jeudi 22 octobre, à 19 h
Centre communautaire Claude-Allard
3200, avenue D'Amours

Saint-Louis

Mercredi 14 octobre, à 19 h
École des Cœurs-Vaillants
3430, boulevard Neilson

Renseignements et confirmation de la tenue d'une rencontre : **418 641-6301**, poste **3333**

Ordre du jour : www.ville.quebec.qc.ca

POUR JOINDRE VOTRE ARRONDISSEMENT

418 641-6003
asfs@ville.quebec.qc.ca